



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 4 Mùa Chay - Năm A Ngày 22 - 3 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

- Thứ Hai – thứ Sáu lúc 12:00PM
- Thứ Năm & thứ Sáu Tuần Thánh lúc 7:00PM
- Thứ Bảy lúc 6:30PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quàn Địa Phận:

(503) 659-1350

CÓ MẮT MÀ KHÔNG THẤY!

Bạn có biết hiện nay trên thế giới có bao nhiêu người bị khiếm thị không? Theo như thống kê của tổ chức y tế thế giới viết tắt là **WHO** (*the World Health Organization*) thì hiện nay trên thế giới có khoảng 161 triệu người bị khiếm thị. Đó là con số của những người bị mù lòa về thể lý thôi. Thế nhưng nếu xét về tình trạng mù lòa về tinh thần, những người mà tiên tri Giê-rê-mia gọi là *những kẻ có mắt để nhìn mà không thấy (5:21)*, thì con số còn cao hơn con số 161 triệu rất nhiều. Bạn tin không?

Là chồng, là vợ, là linh mục... nếu tôi đam mê bài bạc, cá độ football, casino... thì lúc đó tôi đang bị mù bởi vì tôi **KHÔNG THẤY** những nguy hại do đam mê cờ bạc và cá độ gây ra, đó là sự nghèo đói. Tôi cũng không thấy những sự chán nản, thất vọng, ưu phiền nơi cha mẹ, vợ chồng, con cái và giáo dân của tôi.

Là cha mẹ, nếu tôi không trung tín với nhau, phạm tội ngoại tình, cứ đi gieo vãi tình cảm lãng nhãng, hết bỏ nhí đến kếp nhí... thì lúc đó tôi đang bị mù bởi vì tôi **KHÔNG THẤY** được những nguy hiểm đang chờ đón tôi. Đi đêm có ngày gặp ma, cứ quan hệ tình dục lãng nhãng là thể nào cũng có ngày dính bệnh sida, bệnh hoa liễu, con rơi, con rớt, phải trả tiền child support, gia đình tan nát, con cái bỏ bê việc học hành, bê tha, rượu chè, hút sách ...

Là chồng, là vợ nếu tôi làm đơn ra tòa để ly dị giả, về Việt Nam làm hôn thú giả, đưa người khác qua đây để kiếm một mớ tiền ... dưỡng già, thì lúc đó tôi đang bị đui mù bởi vì tôi **KHÔNG THẤY** những hậu quả do việc làm gian dối này gây ra: bị tù, bị phạt tiền và tệ hơn nữa làm cho con cái của tôi chán nản, bỏ học, hút xì ke ma túy... bởi vì nó không ngờ cha nó, hay mẹ nó lại bê bối như vậy (*vì chúng đâu biết là giả!*) Đó là chưa kể đến chuyện chơi hóa ra thiệt, lúc đâu chỉ là giả thôi nhưng sau đó thành thiệt, thể là gia đình tan nát.

Là linh mục, nếu tôi không chú tâm vào đời sống cầu nguyện, không sốt sắng trong việc cử hành thánh lễ, không lo giữ gìn ngũ quan, không chịu học hỏi Kinh Thánh, chỉ lo đến của cải vật chất thế gian, danh vọng và chức quyền ... thì tôi sẽ **KHÔNG THẤY** những nguy hiểm đang rình rập: Ôn gọi sẽ mất, giáo dân sẽ thất vọng, sẽ khô khan nguội lạnh, có khi họ bỏ giáo xứ, lia bỏ Giáo Hội và bỏ cả Chúa nữa!

Là cha là mẹ, nếu tôi chỉ lo kiếm tiền, không có giờ lo cho bản thân, không có giờ cho chồng, cho vợ, cho con cái, không có giờ đi lễ, không có giờ chăm lo cho phần linh hồn của mình và của con cái... thì lúc đó tôi đang bị mù lòa bởi vì tôi **KHÔNG THẤY** những sự nguy hiểm đang tràn ngập trong gia đình của tôi, ví dụ như:

- Con cái của tôi suốt ngày làm bạn với phim ảnh, trò chơi điện tử, internet... rồi có ngày nó sẽ diễn những trò... khi y như các diễn viên trong phim ảnh, bỏ bê việc học hành, hút sách, chơi bời trác táng...
- Con cái bị bệnh béo phì và bệnh tật bởi vì tôi không có giờ nấu ăn cho chúng, con cái tôi chỉ ăn fastfood, ăn tiệm quanh năm ngày tháng, không có đủ chất dinh dưỡng.
- Tình cảm giữa tôi và con cái sẽ dần dần nhạt nhẽo và lạnh lùng bởi vì chúng thiếu sự quan tâm, chăm sóc và cảm thông của tôi.

(xin đọc tiếp trang 2)

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn nhận ra rằng bạn đang sống trong tình trạng tăm tối, con mắt tâm linh của bạn đang bị mù lòa, thì xin hãy cố gắng làm ba việc sau:

- 1. CẦU NGUYỆN:** Xin Chúa soi sáng để bạn có thể NHÌN THẤY những nguy hiểm, những tai hại và những hậu quả khốc liệt do sex, do tính đam mê cờ bạc, do việc bất tín, bất trung, do những tham lam ... gây ra
- 2. LÃNH NHẬN BÍ TÍCH HÒA GIẢI:** Hãy chạy đến Tòa Giải Tội xin Chúa tha thứ. Tòa Giải Tội chính là phòng mạch của Bác Sĩ Giê-su, nơi đây tất cả mọi vết thương và bệnh tật về phần tâm linh sẽ được chữa lành.
- 3. THAM DỰ THÁNH LỄ:** Trong mùa chay này, vì bị thủng Covid 19 cấm đạo, nên bạn không thể đến nhà thờ được, nhưng khi mọi sự trở lại bình thường, tôi tin như vậy, thì xin bạn hãy cố gắng siêng năng đến tham dự thánh lễ, vì chỉ ở trong thánh lễ, bạn mới được lãnh nhận Mình Máu Thánh Chúa. Khi đó, bạn có Chúa ở cùng bạn, Ngài sẽ ban ơn giúp sức, để bạn có đủ sức chống lại những cám dỗ của ma quỷ, thế gian và xác thịt.

Tôi tin chắc rằng, khi đôi mắt tâm linh và cặp mắt thể xác của chúng mình ở trong tình trạng sáng, trong tình trạng khoẻ mạnh thì lúc đó tôi và bạn mới có được sự hạnh phúc, bình an, và khi đó chúng mình mới có thể nhìn thấy những kỳ công mà Chúa đã và đang thực hiện trong đời sống của chúng ta. Nhờ thế, bạn và tôi mới có thể mở miệng ca khen và cảm tạ Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

154. Đâu là những đặc tính của Dân Thiên Chúa ?

Dân Thiên Chúa mà chúng ta là thành phần nhờ đức tin vào Đức Kitô và nhờ Bí tích Rửa tội, có cội nguồn là Thiên Chúa Cha, có Thủ lãnh là Đức Giêsu Kitô, có địa vị là phẩm giá và sự tự do của con cái Thiên Chúa, có Lễ luật là giới răn mới của tình yêu, có sứ vụ là trở thành muối và ánh sáng của thế giới, có cùng đích là Nước Thiên Chúa, đã được khởi đầu trên trần thế.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the 'people of God'?

The Church is the 'people of God' because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

154. What are the characteristics of the people of God?

One becomes a member of this people through faith in Christ and Baptism. This people has for its origin God the Father; for its head Jesus Christ; for its hallmark the dignity and freedom of the sons of God; for its law the new commandment of love; for its mission to be the salt of the earth and the light of the world; and for its destiny the Kingdom of God, already begun on earth.

VÀI ĐIỀU CẦN BIẾT TRONG MÙA CHAY

1. NHỮNG NGÀY ĂN CHAY & KIÊNG THỊT TRONG MÙA CHAY:

- Thứ Tư Lễ Tro & Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay và kiêng thịt.
- Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): **Kiêng thịt.**

2. **LUẬT ĂN CHAY:** Mọi tín hữu tuổi từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật # 1252*).

3. **LUẬT KIÊNG THỊT:** Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Điều 1252*).

"All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year" (Can # 1252).

ĐÁP CA



Đáp: Chúa (i a) chẵn nuôi tôi. Tôi chẳng thiếu thốn gì.

5

EYES BUT CANNOT SEE!

Do you know how many people are blind or partially sighted around the world? According to the statistics of the *World Health Organization (WHO)*, the estimated number of people who are visually impaired is 161 million. These are just the numbers of people who are physically blind. However, in terms of spiritual blindness, those whom the prophet Jeremiah described as *those who have eyes and do not see (5:21)*, most likely, the statistics are much higher than 161 million. Do you believe me?

If I am a husband, wife, or consecrated man/woman...and I am enthusiastic in gambling, football betting, casino...then obviously I am sightless because I DO NOT SEE the dangers posed through my passion of gambling and betting, which in the end is the result of poverty. In addition, I fail to see the frustrations, disappointments and wearisome in my parents, spouses, children and parishioners.

As parents, if you are not faithful to one another, committing adultery, having an affair with others, cheating on your spouse... certainly you are blind because you DO NOT SEE the dangers lying in wait for you. Keep walking outdoors late at night and eventually you will encounter a ghost, which means, life is about probability. With every sexual promiscuity you stumble more...sooner or later you will be transmitted with Aids, HIV, you will have child/children born out of wedlock, you will spend your life in paying for child support, your family will be destroyed, your child/children will be neglected/distracted with their studies, they will fall into the pit of alcohol and drug addiction...

As husband, or wife, if you file a lawsuit to get a counterfeit divorce, so that you can go back to Vietnam and make a fake marriage certificate to bring your spouse to America, so that you can receive a lot of money to enjoy during your...retirement years, no doubt that you are blind because you DO NOT SEE the consequences of this deceitful act. You will be imprisoned, with charges/fines and worse yet, the impacts of your fraudulent act will be on your children. They will be depressed, drop out of school, and get involved in different substance abuses... because they didn't expect that their father, or mother would be so scandalous (*they are ignorant of the fact that everything their parents did was counterfeit!*) Not to mention that sometimes these fake marriages become tangible, they started out with a fraud marriage but as days go by, they fall in love with one another and so the result of this act is their family is destroyed.

As priest or consecrated men/women, if you fail to prioritize your prayer life, do not be zealous in the Celebration of the Eucharist, neglecting your conscience, refuse to enhance your knowledge of the Bible, all you care about is worldly possessions, fame and status...obviously you will NOT SEE the dangers lurking: Your vocation to priesthood/consecrated life will be damaged, your parishioners will be disappointed, they will turn lukewarm, worse scenarios, you will leave the parish, abandon the Church and forsake God too!

As parents, if your primary concern is about earning money, neglecting self care, or you don't have time for your husband, wife, children, you do not take/make time to go the Mass, you have no time to deepen and nourish the spiritual needs of yourself and your children...no doubt that you are physically, spiritually blind because you DO NOT SEE the dangers overwhelming your family, for instance:

- *Your children befriends and become addicted with movies, video games, the internet all day long...sooner or later they will act out in different roles such as ... the actors/actresses in the movies. They will neglect their studies, start using substance abuse, and began wandering all over places...*
- *Your children become obese and experience different kinds of illnesses because you don't have time to cook for them; they have been fed with fastfood all year round, they do not have sufficient nutrients in their bodies.*
- *The affection between your children and you will gradually grows cold because they are lacking your attention, care, and sympathy*

My dear friends, if today you realize that you are living in darkness, your spiritual eyes are blind, then try to do the following three things:

1. **PRAY:** May God enlighten you so that you may SEE the dangers, harms and fierce consequences due to the end result of sex, gambling passion, disbelief, disloyalty, greed ...
2. **RECEIVE THE SACRAMENT OF RECONCILIATION:** Run to the Confessional to ask God for forgiveness. The Confessional is the Doctor's office which is Jesus Himself, where all spiritual wounds and illnesses will be healed.
3. **ATTEND HOLY MASS:** During this Lenten season, because of the Covid 19 you are forbidden to come to Holy Mass, but when things are back to normal, I believe it will be soon, strive to be diligent in attending the Mass, because only at Mass will you receive the Body and Blood of the Lord. By that, God remains in you, He will give you strength, so that you can resist the temptations of the devil, the world and the flesh.

I firmly believe, when our spiritual and physical eyes are in good condition, with good health, we can then have happiness, peace, and we can see the good deeds and wonders that God has done in our lives. Therefore, we can open our mouths to praise and give thanks to Him.

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO MỚI NHẤT VỀ THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG, PORTLAND, OREGON

- **Thứ Hai – thứ Sáu lúc 12:00PM**
- **Thứ Năm & thứ Sáu Tuần Thánh lúc 7:00PM**
- **Thứ Bảy lúc 6:30PM**
- **Thứ Bảy Đêm Vọng Phục Sinh lúc 8:30PM**
- **Chúa Nhật lúc 10:00AM**

Theo chỉ thị của Tòa Giám Mục, tất cả các thánh lễ trong thời gian từ nay đến ngày 14 tháng 4 năm 2020 đều là những thánh lễ riêng (Private Mass), giới hạn cho 10 người có phận vụ: linh mục chủ tế, thầy sáu, giúp lễ, TTV đọc sách, người đánh đàn, người thu hình, người chiếu slideshow, người lo phòng thánh và hai ca viên.

Vì thế xin anh chị em ở nhà tham dự thánh lễ trực tuyến hiệp thông với Giáo Hội.

Xin anh chị em cầu nguyện cho cơn dịch bệnh mau chấm dứt, và cho mọi người được bình an, mạnh khỏe.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Thánh Cả Giu-se và Mẹ Maria gìn giữ, và chúc lành cho anh chị em luôn mãi.

THƯ TỔNG GIÁM MỤC PORTLAND

Ngày 16 tháng 3 năm 2020

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Vinh danh Chúa Giêsu Kitô!

Đây là một trong những vấn đề khó nhất mà tôi phải soạn thảo vì hậu quả của nó sẽ ảnh hưởng đến đời sống tâm linh và đức tin của rất nhiều người trong chúng ta. Hôm nay, ngày 16 tháng Ba, năm 2020, Thống Đốc Kate Brown đã ra những chỉ thị mới liên quan đến vấn đề tụ tập công cộng tại Oregon. Bắt đầu từ ngày mai những cuộc tụ họp sẽ không được quá 25 người trong vòng bốn tuần tới. Đồng thời, mặc dù bà không hẳn đặt thành luật nhưng bà cũng nhấn mạnh nên hạn chế những buổi tụ họp không quá 10 người. Cùng ngày trước đó, Tổng Thống Trump cũng đã lên tiếng khuyên không nên tụ họp công cộng quá 10 người. Tôi e rằng sớm muộn gì việc hạn chế tụ họp dưới 10 người cũng sẽ trở thành luật.

Việc sắp xếp để có thánh lễ mà số người tham dự chỉ từ 10 đến 25 người là một điều không thể làm được. Với một tâm trạng nặng trĩu đau buồn, tôi buộc phải ra lệnh bãi bỏ tất cả các thánh lễ công cộng trong Tổng Giáo Phận Portland bắt đầu từ ngày mai cho đến hết ngày 14 tháng Tư năm 2020. Đồng thời, tôi cũng miễn chuẩn cho tất cả giáo dân không phải tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật và các ngày lễ buộc trong khoảng thời gian nêu trên. Việc này thật là đau lòng vì chúng ta sắp tiến vào Tuần Thánh và Đại lễ Phục Sinh.

Trong những ngày tháng tới chúng tôi sẽ có thêm các thông tin, chỉ thị, lời khuyên và linh hướng để chúng ta cùng nhau chèo lái qua những thử thách này. Hiện tại tôi muốn cho các anh chị em biết gấp về quyết định này. Tôi cũng nhắc nhở các linh mục vẫn cần dâng Thánh lễ hằng ngày (không có giáo dân) để cầu

nguyện cho sự an lành của giáo dân và cho cơn hoạn nạn này sớm chấm dứt. Tôi thật không biết phải nói gì khi phải ra quyết định này. Đó là một điều cực kỳ đau buồn cho tôi. Trong tình trạng này chúng ta vẫn phải nhớ rằng Thánh Thể là nguồn và là đỉnh cao của đời sống Kitô hữu. Nguyện xin sự khát khao Thánh Lễ và Thánh Thể của Chúa Kitô là nguồn ân sủng cho chúng ta.

BASIC PROTECTIVE MEASURES AGAINST THE NEW CORONAVIRUS

Wash your hands frequently: Regularly and thoroughly clean your hands with an alcohol-based hand rub or wash them with soap and water.

Why? Washing your hands with soap and water or using alcohol-based hand rub kills viruses that may be on your hands.

Maintain social distancing: Maintain at least 1 metre (3 feet) distance between yourself and anyone who is coughing or sneezing.

Why? When someone coughs or sneezes they spray small liquid droplets from their nose or mouth which may contain virus. If you are too close, you can breathe in the droplets, including the COVID-19 virus if the person coughing has the disease.

Avoid touching eyes, nose and mouth

Why? Hands touch many surfaces and can pick up viruses. Once contaminated, hands can transfer the virus to your eyes, nose or mouth. From there, the virus can enter your body and can make you sick.

Practice respiratory hygiene: Make sure you, and the people around you, follow good respiratory hygiene. This means covering your mouth and nose with your bent elbow or tissue when you cough or sneeze. Then dispose of the used tissue immediately.

Why? Droplets spread virus. By following good respiratory hygiene you protect the people around you from viruses such as cold, flu and COVID-19.

If you have fever, cough and difficulty breathing, seek medical care early: Stay home if you feel unwell. If you have a fever, cough and difficulty breathing, seek medical attention and call in advance. Follow the directions of your local health authority.

Why? National and local authorities will have the most up to date information on the situation in your area. Calling in advance will allow your health care provider to quickly direct you to the right health facility. This will also protect you and help prevent spread of viruses and other infections.

CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ CƠ BẢN CHỐNG LẠI CORONAVIRUS MỚI

Rửa tay thường xuyên: Thường xuyên và rửa tay kỹ lưỡng bằng tay chà bằng cồn hoặc rửa tay bằng xà phòng và nước.

Tại sao? Rửa tay bằng xà phòng và nước hoặc sử dụng chất chà tay chứa cồn sẽ diệt vi-rút có thể có trên tay bạn.

Duy trì khoảng cách: Duy trì khoảng cách ít nhất 1 mét (3 feet) giữa bạn và bất cứ ai đang ho hoặc hắt hơi.

Tại sao? Khi ai đó ho hoặc hắt hơi, họ phun những giọt chất lỏng nhỏ từ mũi hoặc miệng có thể chứa virus. Nếu bạn ở quá gần, bạn có thể hít vào những giọt nước, bao gồm cả virus COVID-19 nếu người ho bị bệnh.

Tránh chạm vào mắt, mũi và miệng

Tại sao? Tay chạm vào nhiều bề mặt và có thể nhiễm virus. Sau khi bị ô nhiễm, tay có thể truyền virut sang mắt, mũi hoặc miệng của bạn. Từ đó, virus có thể xâm nhập vào cơ thể bạn và có thể khiến bạn bị bệnh.

Thực hành vệ sinh đường hô hấp: Hãy chắc chắn rằng bạn và những người xung quanh tuân theo vệ sinh hô hấp tốt. Điều này có nghĩa là che miệng và mũi bằng khuỷu tay hoặc khăn giấy bị cong khi bạn ho hoặc hắt hơi. Sau đó vứt bỏ mô đã sử dụng ngay lập tức.

Tại sao? Giọt lây lan virus. Bằng cách tuân thủ vệ sinh hô hấp tốt, bạn bảo vệ những người xung quanh khỏi vi-rút như cảm lạnh, cúm và COVID-19.

Nếu bạn bị sốt, ho và khó thở, hãy đi khám sớm: Ở nhà nếu bạn cảm thấy không khỏe. Nếu bạn bị sốt, ho và khó thở, hãy đi khám và gọi điện trước. Thực hiện theo các hướng dẫn của cơ quan y tế địa phương của bạn.

Tại sao? Chính quyền quốc gia và địa phương sẽ có thông tin cập nhật nhất về tình hình trong khu vực của bạn. Gọi điện trước sẽ cho phép nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bạn nhanh chóng đưa bạn đến đúng cơ sở y tế. Điều này cũng sẽ bảo vệ bạn và giúp ngăn ngừa sự lây lan của virus và các bệnh nhiễm trùng khác.

Nguồn từ <https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/advice-for-public>

Lễ Chúa Nhật	Quý Bác Ái	Quý Kiến Thiết	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,609.00	\$102.00	\$74.94	\$2,665.00	\$8,450.94

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 22 - 3	Thứ Hai 23 - 3	Thứ Ba 24 - 3	Thứ Tư 25 - 3	Thứ Năm 26 - 3	Thứ Sáu 27 - 3	Thứ Bảy 28 - 3	Chúa Nhật 29 - 3
Chúa Nhật Thứ 4 Mùa Chay Thánh lễ trực tuyến 10:00AM	Th Turibiô Mongrôvêjô, Gm Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Lễ Truyền Tin Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Kiêng Thịt	Thánh lễ trực tuyến 6:30PM	Chúa Nhật Thứ 5 Mùa Chay Thánh lễ trực tuyến 10:00AM

GIÁO XỨ TƯƠNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983 Nguyen Phung	08/03/2009 Giuse Doyle Trent
15/03/1984 Pham Thi Dieu	21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo
17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng	01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi
03/03/1986 Tạ Quang Trọng	24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cân
05/03/1987 Nguyễn Thu Dung	20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ
23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa	14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho
17/03/1992 Nguyễn Thị Nội	02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
18/03/1992 Phan Văn Tài	03/03/2012 Catarina Nguyễn Thị An
07/03/1993 Nguyễn Pháp	11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
16/03/1995 Phạm Văn Định	03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
16/03/1996 Nguyễn Kim Liên	26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới
24/03/1997 Phạm Thị Thắm	05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim
05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn	13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu
21/03/1999 Phany Phommarath	24/03/2015 Phêrô Võ Lục
07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên	02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuận
26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung
10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng	16/03/2016 Maccô Cao Văn Diệt
19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch	19/03/2017 Giuse Vương Ngạn Uy
20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh	21/03/2018 Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch	09/03/2020 Veronica Dương Thu Nguyệt
07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị	10/03/2020 Phanxicô Nguyễn Long Thiên
02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng	



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”

NHẬN DẠY CÁC LOẠI NHẠC CỤ

- Organ - Piano - Guitar - Violin
- Ukulele- Mandolin
- Jazz & Electronic Drums

Liên lạc cô Nguyễn:
971-341-0944

Email: lethianhnguyen19@gmail.com

Địa điểm :

Trên đường 157th Ave. & Glisan St.

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 - *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

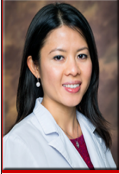
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-226-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ